

## 診察基本契約書

当院は不妊治療専門クリニックです。

日本で医療を受ける際は、治療内容を十分理解した上で治療を受ける必要があります、そのためにコミュニケーションは不可欠です。

外国籍の方が治療を受ける際には、日常会話程度の日本語ではなく、医学の専門的な内容を理解できる日本語能力が必要です。

当院では、医師や看護師、培養士、受付などのスタッフの説明を十分に理解できない状態での治療は行いません。また、当院には通訳者は在籍していません。

そのため、以下の内容を守っていただけない方には治療をお断りすることがあります。

セント・ルカ産婦人科  
病院長 宇津宮 隆史殿

(内容を確認し、□に☑を入れてください)

☐ 自身（妻）が外国籍で日本語が話せないとき、日本語と自身の母国語が理解できる通訳者（夫が日本人の場合、夫でも可）が、診察時に毎回同行します。

☐ パートナー（夫）が外国籍で日本語が話せないとき、日本語とパートナーの母国語が理解できる通訳者（妻が日本人の場合、妻でも可）が、診察時に毎回同行します。

☐ 自身、もしくはパートナーが日本語を話せる場合も、貴院スタッフが他の通訳者の同行が必要と判断した場合には、指示に従います。

☐ 通訳者が夫・妻以外の場合、『同行通訳利用同意書』を提出します。

☐ 翻訳アプリ・電話を使用した通訳は一切致しません。必ず通訳者が同行します。

☐ 病院のルール（予約はインターネットから自身でとる、同意書や提出物は指示通りに提出するなど）を遵守します。

☐ 十分な理解が得られない場合、貴院での治療を中断することを理解しました。

私たち夫婦は、上記内容を十分に理解・同意し、貴院での不妊治療を申し込みます。

同意取得日      年      月      日

ご本人署名    (自署) \_\_\_\_\_

パートナー署名 (自署) \_\_\_\_\_

# Basic Consultation Agreement

Our clinic specializes in infertility treatment.

When receiving medical care in Japan, it is essential to fully understand the treatment plan before proceeding, making communication indispensable.

For foreign nationals undergoing treatment, proficiency in Japanese sufficient to comprehend specialized medical content is required, beyond basic conversational Japanese.

Our clinic cannot provide treatment if you are unable to fully understand explanations from doctors, nurses, embryologists, receptionists, or other staff. Furthermore, our clinic does not employ interpreters. Therefore, we may decline treatment for individuals who cannot comply with the following requirements.

St. Luke's Clinic

Director: Takafumi Utsunomiya

(Please confirm the contents and check the box ☐)

- ☐ When the wife is a foreign national and cannot speak Japanese, either her husband, if he is fluent in Japanese, or an interpreter fluent in both Japanese and her native language will accompany her to every consultation.
- ☐ If the husband is a foreign national and does not speak Japanese, either the wife, if she is fluent in Japanese, or an interpreter fluent in Japanese and the husband's native language will accompany him to every examination.
- ☐ Even if we can speak Japanese, we will comply with any hospital staff instruction requiring an interpreter to accompany us.
- ☐ If the interpreter is not the husband or wife, we will submit the 'Accompanying Interpreter Consent Form'.
- ☐ St. Luke Clinic will not use translation apps or phone-based interpretation services under any circumstances. An interpreter must accompany us.
- ☐ We will comply with hospital rules (e.g., making appointments online ourselves, submitting consent forms and required documents as instructed).
- ☐ We understand that if sufficient understanding cannot be achieved, treatment at St. Luke Clinic may be discontinued.

We, the undersigned couple, fully understand and agree to the above terms and hereby apply for infertility treatment at St. Luke Clinic.

Date of Consent: 20 /    /   

Signature of Patient (Handwritten) \_\_\_\_\_

Signature of Partner (Handwritten) \_\_\_\_\_